

ПОБЕДИТЕЛИ

(магистратура)

Третьего Международного конкурса на лучшую выпускную квалификационную работу по переводу и дидактике переводческой деятельности

«ПЕРЕВОДЧИК – творчество и просвещение» им. А.В. Федорова

2020 г.

Номинация «Теория перевода»

I Место	Матюнина Диана Романовна	ТАКТИКИ ПРАГМАТИЧЕСКОЙ АДАПТАЦИИ ПРИ ПЕРЕВОДЕ АНГЛОЯЗЫЧНОГО АУДИОВИЗУАЛЬНОГО ПРОИЗВЕДЕНИЯ НА РУССКИЙ ЯЗЫК НА ПРИМЕРЕ СЕРИАЛА «ТЕОРИЯ БОЛЬШОГО ВЗРЫВА»	«Омский государственный университет» им. Ф.М. Достоевского	Научный руководитель: к. филол. н., доцент кафедры лингвистики и перевода Е.Д. Малёнова
II Место	Сабитова Альбина Феридовна	СИСТЕМА ВОЗВРАТНОГО ЗАЛОГА РУССКОГО ГЛАГОЛА КАК ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ПРОБЛЕМА (НА МАТЕРИАЛЕ ПРОИЗВЕДЕНИЙ В.В. НАБОКОВА)	«Московский городской педагогический университет» Институт иностранных языков	Научный руководитель работы: кандидат филологических наук, доцент кафедры языкознания и переводоведения А.М. Иванова
III Место	Ли Ханьль	НЕПРЯМОЙ ДИСКУРС КОРЕЙСКОГО ЯЗЫКА КАК ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ПРОБЛЕМА	«Московский государственный лингвистический университет»	Научный руководитель: кандидат филологических наук, доцент кафедры восточных языков Е.А. Похолкова

Номинация «Практика перевода»

I Место	Солодникова Екатерина Сергеевна	РАЗРАБОТКА ПАРАЛЛЕЛЬНОГО РУССКО-АНГЛИЙСКОГО МЕДИЦИНСКОГО ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОГО КОРПУСА (НА МАТЕРИАЛЕ РОССИЙСКОГО КАРДИОЛОГИЧЕСКОГО ЖУРНАЛА/ RUSSIAN JOURNAL OF CARDIOLOGY)	«Пермский национальный исследовательский политехнический университет»	Научный руководитель: доктор филол. наук, профессор Н.М.Нестерова
II Место	Савостина Анфиса Игоревна	ТЕРМИНОЛОГИЯ СФЕРЫ ОБЩЕСТВЕННОГО ПИТАНИЯ В ТЕКСТАХ ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСОВ Г. ГРОДНО И ЕЁ ПРЕДСТАВЛЕНИЕ В ПЕРЕВОДНОМ ГЛОССАРИИ ДЛЯ РЫНКА ТУРИСТИЧЕСКИХ УСЛУГ	«Гродненский государственный университет» им. Янки Купалы	Научный руководитель: профессор кафедры перевода и межкультурной коммуникации Л.В. Рычкова
III Место	-	-	-	-

Номинация «Дидактика перевода»

I Место	Леванович Наталья Викторовна	СИСТЕМА ЗНАЧЕНИЙ ГРАММАТИЧЕСКИХ КАТЕГОРИЙ РОДА И ПАДЕЖА РУССКОГО СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО В ПРЕЛОМЛЕНИИ НА ИТАЛЬЯНСКИЙ ЯЗЫК (НА МАТЕРИАЛЕ ПАРАЛЛЕЛЬНОГО КОРПУСА НКРЯ)	«Гродненский государственный университет» им. Янки Купалы	Научный руководитель: профессор кафедры перевода и межкультурной коммуникации Л.В. Рычкова
--------------------	-----------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------

<p>II Место</p>	<p>Дегтярева Мария Геннадьевна</p>	<p>ДУБЛИРОВАННЫЙ РУССКО- ЯКУТСКИЙ ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ПЕРЕВОД МУЛЬТИПЛИКАЦИОННЫХ ФИЛЬМОВ: НА ПРИМЕРЕ ПЕРВОГО ПРАКТИЧЕСКОГО ОПЫТА</p>	<p>«Северо-Восточный федеральный университет» им. М.К. Аммосова” Институт языков и культуры народов Северо-Востока РФ</p>	<p>Научный руководитель: к.ф.н., доцент кафедры стилистики якутского языка и русско-якутского перевода, Е.С. Герасимова</p>
<p>III Место</p>	<p>Комиссарова Алина Дмитриевна</p>	<p>МЕХАНИЗМЫ ВЫСТРАИВАНИЯ ЮМОРИСТИЧЕСКОГО ЭФФЕКТА В РУССКОМ АКАДЕМИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ</p>	<p>«Московский городской педагогический университет» Институт иностранных языков</p>	<p>Научный руководитель: кандидат филологических наук, доцент кафедры языкознания и переводоведения А.А. Водяницкая</p>